

# Z57 0 001 06 SB

## BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUCTION MANUAL MODE D'EMPLOI



### Abisolierwerkzeug 0,03 - 16 mm<sup>2</sup>

Stripping Tool 0,03 - 16 mm<sup>2</sup>

Outil de dénudage 0,03 - 16 mm<sup>2</sup>

MADE IN GERMANY

### 1 Allgemeine Hinweise | General information | Remarques générales



Das Werkzeug ist nur für den beschriebenen Zweck zu verwenden. Es darf nur in technisch einwandfreiem Zustand, sowie sicherheits- und gefahrlos eingesetzt und betrieben werden. Eine eigenmächtige Veränderung oder eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließt die Haftung des Herstellers und daraus resultierende Schäden aus.

Use this tool only for the described purpose. This tool is only to be used in technically perfect condition, in a safety-conscious and risk-aware way. An unauthorized modification or mishandling excludes the liability of the manufacturer and the resulting damages.

L'outil doit être utilisé uniquement dans le but décrit. L'outil ne peut être utilisé que dans un état technique irréprochable en prêtant attention aux risques encourus ainsi qu'à la sécurité. Une modification de l'outil non autorisée ou utilisation non conforme exclut la responsabilité du fabricant et les dommages en résultant.

Um eine lange Lebensdauer und optimale Anwendung zu gewährleisten, empfehlen wir, das Werkzeug sauber zu halten und so zu behandeln, wie andere Präzisionswerkzeuge auch. Wir empfehlen weiterhin, die beweglichen Teile von Zeit zu Zeit einzublen.

To guarantee a long life cycle time please keep the hand tool clean and take care of the hand tool in the same way, like you do with high precision tools.

The movable parts of the hand tool should be oiled from time to time. Afin d'assurer une longue durée de vie et une utilisation optimale, nous recommandons de maintenir l'outil dans un état propre, tout comme les autres outils de précision. Nous recommandons également de graisser les parties mobiles de temps à autre.

Mit dem Abisolierwerkzeug können gängige Kabel von 0,03 bis 16,0 mm<sup>2</sup> sicher abisoliert werden. Der Einstellschieber für die Schnitttiefen-Einstellung ist diesem Anwendungsbereich angepasst und werkmäßig eingestellt. Durch Verstellen in den + bzw. - Bereich kann der Einstellbereich der jeweiligen Isolationsdicke oder auch Leiterausführung angepasst werden. Marketable goods from 0,03 to 16,0 mm<sup>2</sup> can safely be stripped with the stripping tool. The POWERPLUS is matched to this application range and factory provided adjusted. By adjusting into the + or - area the setting range of the respective insulation thickness or cable type can be matched. Avec l'outil de dénudage, des câbles courants de 0,03 à 16,0 mm<sup>2</sup> peuvent être dénudés en toute sécurité. Le curseur de réglage pour le réglage de la profondeur de coupe est adapté au champ d'application et réglé par défaut. Il est possible d'adapter la plage de réglage de l'épaisseur d'isolation ou des fils en la réglant à l'aide de + ou -.



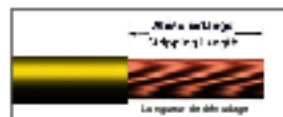
Schieber zur Feineinstellung der Abisoliermesser bei unterschiedlichen Leiterisolationsschichten.

Slider for the fine adjustment of the stripping knives at different conductor insulation thicknesses. Curseur pour le réglage précis du couteau à dénuder pour différentes épaisseurs d'isolation des conducteurs.

### 2 Die richtigen Abisolierlängen | The correct stripping lengths | Les bonnes longueurs de dénudage

Um ein ordnungsgemäßes Crimpergebnis zu erhalten, muss das Kabel auf die richtige Länge abisoliert werden. Beachten Sie hierzu bitte die Spezifikation des Kontaktmaterials!

The cable has to be stripped to the correct length to receive a good crimping result. Please follow the specifications of the contact material! Pour obtenir un résultat de sertissage convenable, le câble doit être dénudé à la bonne longueur. Pour ce faire, veuillez respecter les caractéristiques du matériau de contact!



### 3 Funktionsübersicht | Features overview | Aperçu des fonctions



- 1 Befestigungsöse | Mounting eye | Œillet de fixation
- 2 Feststeller (zum Schließen des Werkzeuges) | Locking device (to close the tool) | Dispositif de blocage (pour fermer l'outil)
- 3 SAFELINE (sichere Aufbewahrung der Messer) | SAFELINE (safe storage of blades) | SAFELINE ( rangement sûr des couteaux)
- 4 Ausspannung PUR-Feder-Block | Gap PUR-spring-block | Logement bloc ressort PUR
- 5 Schneidfunktion: flexible Kabel bis 16mm<sup>2</sup> | Irid cable up to 1,5mm<sup>2</sup> | Cutting function: flexible cable up to 16mm<sup>2</sup> / rigid cable up to 1,5mm<sup>2</sup> | Capacité de coupe : câble souple jusqu'à 16 mm<sup>2</sup> / câble rigide jusqu'à 1,5mm<sup>2</sup>
- 6 Integrierter Handschutz mit automatischer Schließbewegung | Integrated hand protection with automatic closing mechanism | Protection des mains intégrée avec mécanisme de fermeture automatique
- 7 Längenpositionierer | Length locator | Positionneur dans la longueur
- 8 Standard-Abisoliermesser 0,03 - 16 mm<sup>2</sup> (austauschbar) | Standard stripping blades 0,03 - 16 mm<sup>2</sup> (exchangeable) | Couteau de dénudage standard 0,03 - 16 mm<sup>2</sup> (échangeable)
- 9 Zahneinsatz (zum Halten des Kabels) | Insulation grip (for holding cable) | Mors (pour maintenir le câble)
- 10 Schnitttiefen-Einstellung (Einstellung der Isolationsdicke) | Cutting depth adjustment (Adjustment of the insulation thickness) | Réglage de la profondeur de coupe (réglage de l'épaisseur d'isolation)

### 4 Abisolieren | Stripping | Dénuder



1 Längenpositionierer zusammendrücken und auf die entsprechende Abisolierlänge des verwendeten Kabels einstellen.

Push the length locator together and slide it to the required stripping length of wire.

Presser le positionneur de longueur et régler la longueur de dénudage du câble utilisé.



2 Kabel bis zum Anschlag an den Längenpositionierer einlegen.

Insert the wire into the length locator until it stops.

Insérer le câble jusqu'en butée sur le positionneur de longueur.



3 Werkzeug schließen bis es automatisch wieder öffnet. Korrekt abisoliertes Kabel entnehmen.

Close the tool until the jaws release. Remove the correctly stripped wire.

Fermer l'outil jusqu'à ce qu'il s'ouvre à nouveau automatiquement. Enlever le câble correctement dénudé.



Korrekt abisoliertes Kabel. Correctly stripped wire. Câble correctement dénudé.